MTL. L.7497/2.

- 5 MAI 1961
Overgemaakt aan de H. Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e april 1961 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot samensmelting van de ambtsgebieden van de provinciale directeurs en van de commissies van beroep voor oorlogsschade van Brabant en Luik", heeft de 21e april 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 12 avril 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fusionnant les ressorts des directeurs provinciaux et des commissions d'appel des dommages de guerre du Brabant et de Liège", a donné le 21 avril 1961 l'avis suivant :

Terwille van de overeenstemming van beide teksten,ware het verkieslijk in het tweede lid van artikel 1, in de Nederlandse tekst, de uitdrukking "het gebied der kantons van het vredegerecht van Eupen ..." door "het gebied der gerechtelijke kantons Eupen ...", en,in de Franse tekst,de uitdrukking "le territoire des cantons de justice de paix d'Eupen" door "le territoire des cantons judiciaires d'Eupen ..." te vervangen.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 de l'article 1er, il conviendrait de remplacer le membre de phrase "het gebied der kantons van het vredegerecht van Eupen..." par "het gebied der gerechtelijke kantons Eupen ...". Par souci de concordance, il est proposé de substituer, dans la version française du même alinéa, les termes "le territoire des cantons judiciaires d'Eupen..." aux termes "le territoire des cantons de justice de paix d'Eupen...".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	A.MAST, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.LOUIS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN

Le rapport a été présenté par M.A.LOUIS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.